

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pierwszym miesiącu, czternastego (dnia)* tego miesiąca, pod wieczór,** będzie Pascha dla JAHWE.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia tego miesiąca, pod wieczór, będzie Pascha dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia <i>tego miesiąca</i> , o zmierzchu, jest Pascha JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miesiąca pierwszego, dnia czternastego tegoż miesiąca, między dwoma wieczorami święto przejścia Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miesiąca pierwszego, czternastego dnia miesiąca ku wieczoru, Faze PANSKIE jest,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca, o zmierzchu, jest Pascha dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W miesiącu pierwszym, czternastego dnia tegoż miesiąca o zmierzchu jest Pascha Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca, od wieczora do wieczora, jest Pascha dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pascha ku czci JAHWE wypada czternastego dnia pierwszego miesiąca, o zmierzchu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czternastym dniu pierwszego miesiąca, o zmierzchu [rozpoczyna się] Pascha na cześć Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca, [po szóstej godzinie halachicznej] po południu, [jest czas, żebyś przybliżył oddanie] pesach dla Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В першому місяці в чотирнадцятому дні місяця між вечорами пасха Господеві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pierwszego miesiąca, czternastego dnia tego miesiąca, pomiędzy wieczorami Pesach WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, między dwoma wieczorami jest Pascha dla JAHWE.

¹⁾ PS i G dod.: dnia.

²⁾ pod wieczór, בֵּין הָעֶרְבִים , tj. między wieczorami, tj. między 15:00 a 18:00 (wg tradycji rabinicznej).

³⁾ <x>20 12:1-13</x>